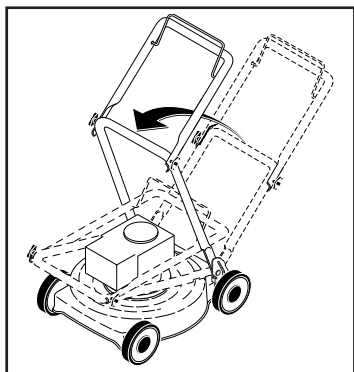


- (LV)** Ar laiku iekārtas reālais ātrums var samazināties. Noregulējiet sekojodi:
- Rotņpretuzgrieznis (1) kas atrodas apvalka apakdā. Reālajam ātrumam ir jāpalieinās.
- Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas siksna ir nolietojusies un tā ir jānomaina.
- (BG)** С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:
- Обръщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сера скоростта на косачката би трябвало да се увеличи.
- Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.
- (RO)** Cu timpul viteza medie poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:
- Rotiți de piuliță (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată crește.
- Dacă viteza nu crește, ar putea fi uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



- (RU) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- (EE) ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- (LT) BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benziną.
- (LV) VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- (BG) ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- (RO) INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliti rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



MM56-675DWA



Руководство по експлуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	10-12
РЕГУЛИРОВКИ	13
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

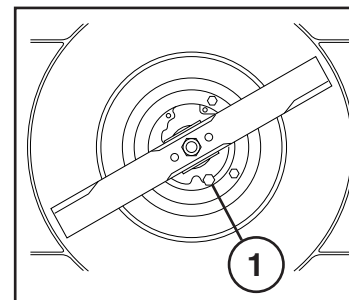
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	10-12
REGULEERIMINE	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS	17-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	10-12
REGULIAVIMAS	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA	17-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

SATURS	LPP
DROĢĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪŠANA	10-12
NOREGULČĒŠANA	13
IEDARBINĀŠANA UN APSTĀDINĀŠANA	14-16
LIETOŠANA	16-17
APKOPE	17-20
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

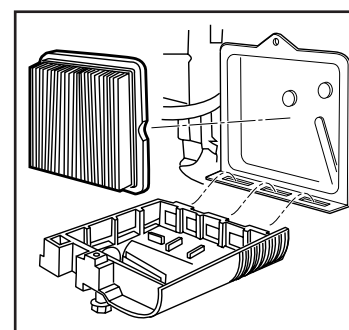
СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	10-12
НАСТРОЙКИ	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	16-17
ПОДДРЪЖКА	17-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	10-12
REGLAJE	13
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	16-17
ÎNȚREȚINERE	17-20
INFORMAȚII GENERALE	20

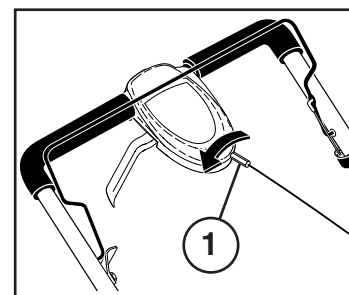


- (RU) (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА
- (EE) (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK
- (LT) (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS
- (LV) (1) EĒDAS NOTECES AIZBĀZNIS
- (BG) (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- (RO) (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI

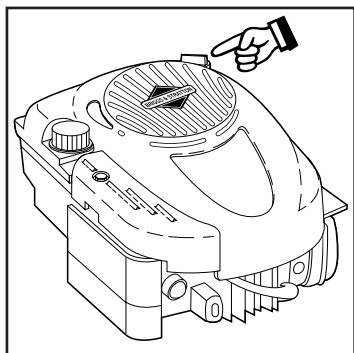
- (RU) Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE) Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT) Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padildykite variklį, nuimkite uždegimo tvaikes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- (LV) Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes svences pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG) Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO) Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- (RU) Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE) Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT) Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- (LV) Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG) Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO) Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



- (RU) Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:
- Вращать гайку (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться. Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень износился и подлежит замене.
- (EE) Aja jooksul võib kiirus väheneda. Reguleerige kiirust järgmisel viisil:
- Tõmmake välja korpuse keerake mutter (1). Liikumiskiirus peaks tõusma. Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.
- (LT) Laikui bėgant, pagrindinis greitis gali sumažėti. Regulioti:
- Patraukti veržlę (1) korpuso apačioje. Jeigu pagrindinis greitis susimąžina, pakartoti aukščiau minėtus veiksmus. Jeigu greitis palieka nepakitęs, vadinasi pavaros diržas yra nusidevėjęs ir turi būti pakeistas.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ąsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygą. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcjiet dziduma mērtāju. Edđas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĢROJĪET:** Dziduma mērtājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edđas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņc ar pārāk daudz edđas.

BG

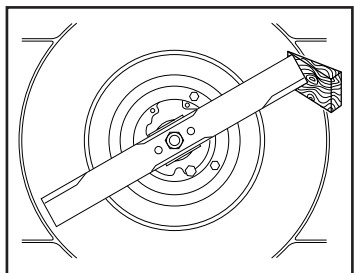
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüt-eküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanceerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ėlifuoti ir balansuoti pjauwantą admeną. Nuimkite uđdegimo įvakes galvutė. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirđtines. Nusukti pjauwantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopđčiai priverđkite varžtį.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asinādana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvcjiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asinādanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierđci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mânușilor de protecție.Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare si echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.

RU

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяйте внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гаики, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

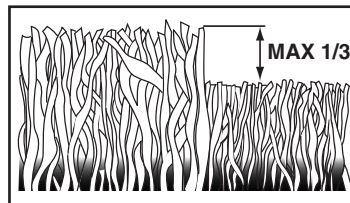
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aaurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite vejį du kartus á savaitę tolés augimo periodá. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolés augdžio, ypač sausose metá laikotarpiuose. Pirmą kartą pjauiant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštá. Apžiūrėkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tolé du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



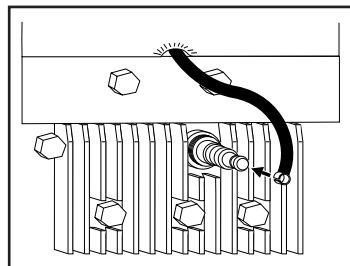
Zāles aktivās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāvjēju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastust- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Eksplotacija

Visados nuimkite utdegimo tvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Tvakes galvutę turį būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāvjēja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



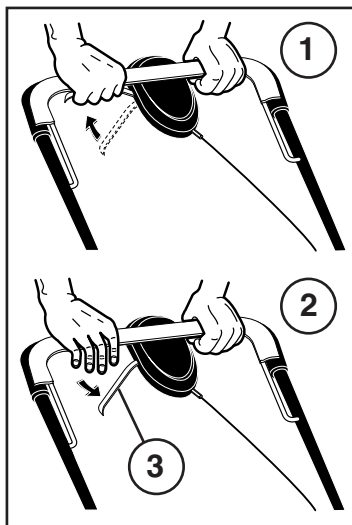
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



(RU)

Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.
- Выберите скорость перемещения по земле с помощью рычага переключения передач (3). Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.

(EE)

Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.
- Valige liikumiskiirus käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.

(LT)

Pavara

- Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.
- Pasirinkite pagrindinį greitį su greičių perjungėju (3). Kuo toliau nuo rankenos jungiklis yra pastumtas, tuo greičiau važiuoja pjovėjas.

(LV)

Piedziņa

- Priekšcāja piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīi roktura augšā.
- Izvēlieties reālo ātrumu ar pārniesumu maiņas kloīi (3). Jo tālāk uz roktura pusi kloīis ir pastumts, jo ātrāk iekārta kustēsies.

(BG)

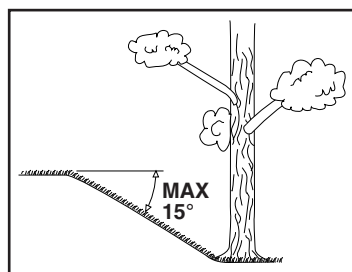
Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя от горната страна на дръжката.
- Изберете скоростта на движение с помощта на лоста за превключване (3). Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.

(RO)

Acționare

- Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea barei de cuplare aflată la capătul mânerului.
- Selectați viteza dorită prin acționarea manetei schimbătorului de viteză. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.



(RU)

Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

(EE)

Kasutamine

Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

(LT)

Naudojimas

Nenaudokite pjovėją ant šėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

(LV)

Lietošana

Pdāvju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

(BG)

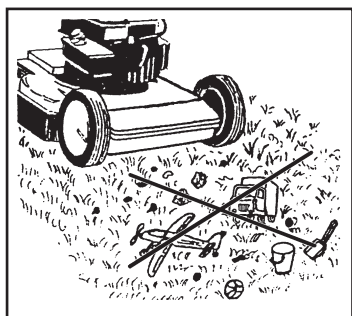
Използване на косачката

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(RO)

Utilizare

Mașina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



(RU)

Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

(EE)

Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvaleisid objektid nagu: puuoskad, kivid ja mänguasjad.

(LT)

Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejės visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, šašlus, akmenis.

(LV)

Pirms pdašanas no zāliena ir jānōvāc tādi priekšmeti kā zari, rotādlīetas un akmeņi.

(BG)

Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(RO)

Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

(LT)

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkludytus daiktus. Sekančiai saugumo taisykliai nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą ārangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovė vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipaatinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol ālia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su āranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ārangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkludyti ir nusviesti.
- ĄSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) ā bakr tikrai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio uždėmį. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra uždėmęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengti uždėgimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ādmenys, ādmenų varžtai ir pjaustyto montato detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaādmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukančiam ādmenā gali sukilti ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklā uždaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tikrai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur āmanoma, naudoti ārangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami ālaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai ālaitų, ne stačiai aukdtyt šėmyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptā dirbdami ant ālaitų.
- Nepjaukite per daug stačius ālaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovė pasukate, apskukate atgal arba traukiate link savės.

- Sustabdykite ādmenā, jeigu žoliapjovė reikia pakiepti transportuojant ne per tōl, arba transportuojant žoliapjovė ā kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo ārenginiai, arba be uždėtā saugumo ātais, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba tōlės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklā perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklā atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant ārangą.
- Uždėkite variklā arba ājunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ādmenų.
- Nepakreipkite žoliapjovė uždėdant variklā arba ājungiant motorą, idskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakiepta prieš paleidimą. Dėlio atveju nepakreipkite daugiau negu reikalingą ir pakelkite tikrai tū dalā, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priedais idmetimo vamzdā.
- Laikykites saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdtio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedėkite žoliapjovė kol dirba variklis.
- Idjunkite variklā ir atjunkite uždėgimo įvakiū laidrūdaus atvejais:
 - prieš idvalant mechanizmą arba dujų idmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - ātraukus svetimkūnius arba užkludytus daiktus. Patikrinkite žoliapjovė, ar nėra sugadintas ādmuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovė;
 - žoliapjovei pradėjęs nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklā:
 - kada paliekate žoliapjovė arba baigiate darbą;
 - prieš degalų āpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtā kol variklis idsjungtas ir, jeigu variklis yra su idsjungimo vožtuvu, ušukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančią dienapjovė.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžtes ir varžtus prisuktus ir āsitikinę, kad visa āranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje ārangą su benzino bake, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tikrai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklā, duslintuvą, baterijų skyrį bei benzino laikymo vietą dvarias, neuždėtas tōle bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite tōlės surinkėją, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuštinti ar idvalyti degalų bakr, darykite tai tikrai po atviru dangumi.

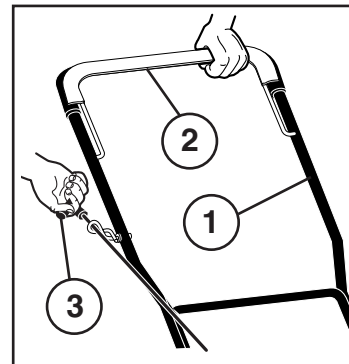


SVARĪGI: Ģīdrišanas maģina spēcīgu amputāciju kājas un rokas, un sagraizīt priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērojot, var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedauļiet izmantot zāles pādvju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazīdināti ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepdauļiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājam briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

- Pāļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājas ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu dīm nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķijiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja Benzīns ir izdākstējies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdākstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkļaidēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus kļusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezči nav nolietojies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātu asmeņu un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā grieztos vietām asmeņiem. grieziet ar pārcie.

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotācijas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīu uz sevi.



(1) MÂNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRÂNEI
(3) MÂNERUL DEMARORULUI

- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Taitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

Paleidimas ir sustabyimas

Padėti plovėja ant plokštaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus būraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baką, **neprimaišyti tepalų**. Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

ledarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pādvēju uz līdzēnas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svaiga piedevām. Neuzpildiet mašīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedauļiet startera trosi aizkrīst atpakaļ.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

Пускане и спиране

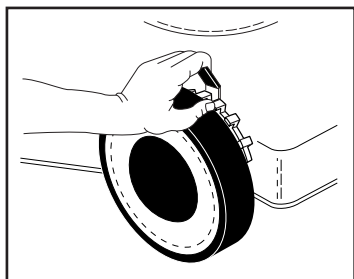
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- Дръжте спиращата вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спиращата вилка.

Oprire si pornire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât și benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahühtlane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pageidaujamą augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulācija

Pdāvncjam var uzdot dātāduš griedanas līmeņus. Noregulciet vclamo griedanas līmeni, izmantojot kloīi pie katra no rīteņiem. Pastumiet kloīi uz rīteņa pusi un uzdodiet griedanas līmeni. Visiem rīteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretcāā gadījumā zāle būs nopdāuta nevienmrcīgi.



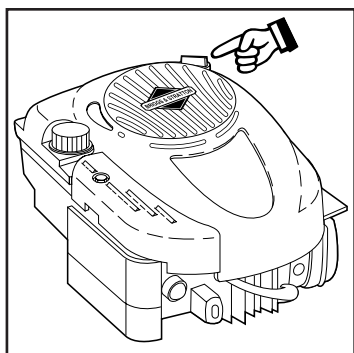
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea mașinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo āpylimas

Ipkilite i variklā variklio tepalā. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridėt variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzincjā motorā ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сградата, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте изношените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii.
- Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cósutului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăsciat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăsciată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

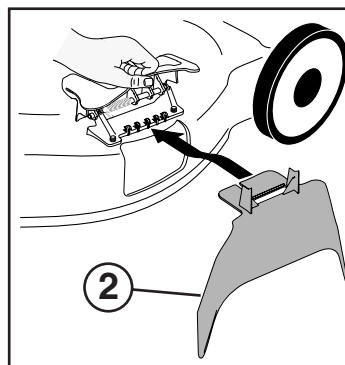
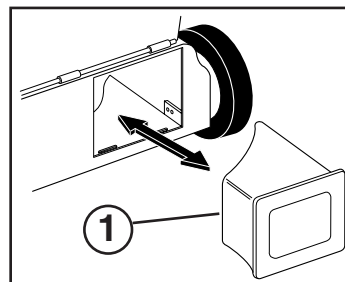
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu deflecțiile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentării și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



RU

Переоснащение косилки

- ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –
- Задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
- Травосборник установлен
- ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.
- ДЛЯ РАЗГРУЗКИ –
- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.
 - Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

EE

Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Tagumine adapter (1) eemaldatud.
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.
- TAGUMINE VÄLJAVISE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.
 - Väljaviskekate (2) paigaldatud.

LT

Performuoti toliapijovė

- TOLES REZERVUARUI -
- Utpakalinė smulkintojo plokštė (1) idimti.
- Toles surinkėjų dėdė.
- SMULKINTOJUI -
- Toles smulkintojo plokštė (1) dėdė.
- ĮDMETIMUI PRO GALR -
- Utpakalinė smulkintojo plokštė (1) dėdė.
 - Įdmetimo angos saugiklė (2) uždėti.

LV

Lai pārveidotu pļāvēcju

- AIZMUGURČJAM MAISAM -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) noņemta.
- Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀDANAI -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) uzmontēta.
- IZSVIEŠANAI -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) uzmontēta.
 - Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

BG

Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Свалете задната пластина за мулчиране (1).
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Поставете пластината за мулчиране (1).
- ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –
- Поставете задната пластина за мулчиране (1).
- Монтирайте предпазния капак (2).

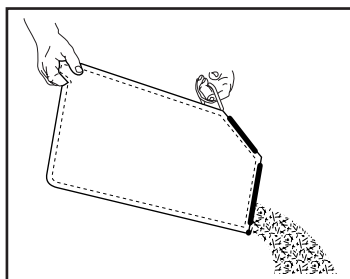
RO

Modificarea mașinii de tăiat iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
- Îndepărtați discul concasor (1).
- Instalați dispozitivul de reținere.
- PENTRU CONCASARE -
- Instalați discul concasor posterior (1).
- PENTRU EVACUARE -
- Instalați discul concasor posterior (1).
 - Instalați dispozitivul de evacuare (2).

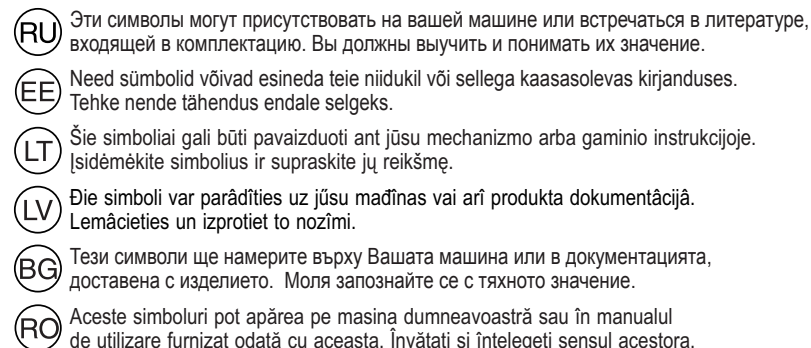


- (RU)** Сборка и крепление травосборника
 - Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.
 - (EE)** Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
 - Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.
 - (LT)** Surinkti ir pridėti žolės surinkėja
 - Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.
 - (LV)** Zāles savācējmaisa uzstādīdāna un montāža
 - Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures no-laistais vāks spīēt pret savācēja rāmi.
 - (BG)** Сглобяване и поставяне на торбата за трева
 - Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.
 - (RO)** Asamblarea și atasarea dispozitivului de reținere a ierbiilor
 - Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



- RU** **Опорожнение травосборника**
 - Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
 - Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
 - Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.
 - EE** **Murukoguja tühjendamiseks**
 - Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
 - Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
 - Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

- (LT) **Ištuštinti žolės surinkėja**
 - Norint ištraukti žolės surinkėją, atleiskite stabdį kad sustotų variklis.
 - Pakelti apatines duresles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
 - Tuštinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.
 - (LV) **Lai iztukdotu savācēju**
 - Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinča bremzes trimeri motora apstādināšanai.
 - Paceliet aizmugurjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz ruktura.
 - Neraustiet maisu iztukdodot, tas nevajadzīgi nolietos to.
 - (BG) **Изпразване на торбата за трева**
 - За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
 - Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
 - При изпразването не влечете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.
 - (RO) **Golirea dispozitivului de golire a ierbi**
 - Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
 - Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
 - La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL

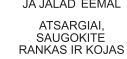
 БАТАРЕЈА
АКУ
BATERIJA
AKUMULATOR
АКУМУЛАТОР
BATERIE



КОСИПКА ВЫСОТА
LÕIKEKÕRGUS
DĚMESIO
PDĀVČJA AUGSTUMS
ВИСОЧИНА НА КОСЕНЕ
VIBRATIE



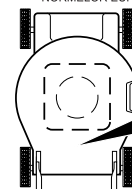
ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАССТОЯНИИ
OHT. HOIDKE KÄED



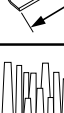
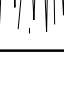
И ВІСТАМИ, SARGIET
KĀJAS UN ROKAS
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ
РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU VĂ

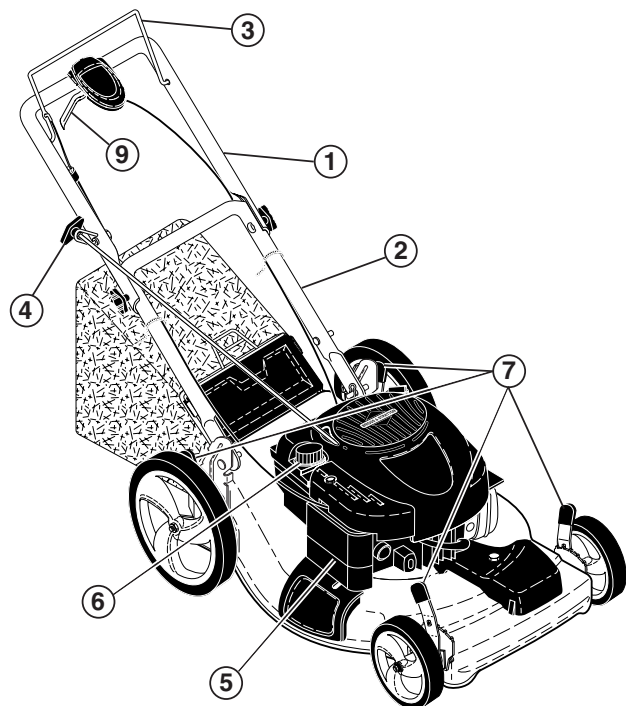


**НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШТИТОВ
ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ**
ÄRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TÖÖTAB
NENIUMIT GAUBTR KOL DIRBA VARIKLIS
NENONĒMĒT AIZSARGUS, KAMČS DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
NU INĒPĀRĀTĀTI APĀRĀTOAREĀ IN
TIMPIŅU, FUNCTIONĀRIJ MOTORJ I I I

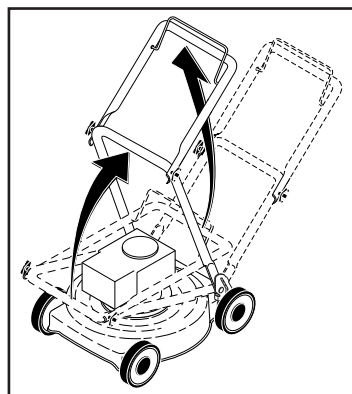


		LW		KG	
MODEL / MODELE			SERIAL / SERIE		
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.			RPM		BR
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.					

	190
	0 – 7,4
	56
	36 – 92
	43
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dB(A)
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dB(A)
 ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2,5 m/s² VIBRACIJA вибрация VIBRATIA



	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđcġais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđcġais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Öhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ąsiurbimo Voŗtuvas	Benzĩna Tvertnes Atvŗrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđcio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulcġodais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Ąnlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫНАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajũga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



(RU) СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

(EE) KOKKUMONTEERIMINE Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

(LT) SURINKIMAS Rankena

Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti vertęles.

(LV) UZSTĀDĪDANA Rokturis

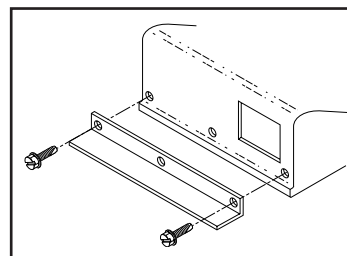
Velciet rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamŗr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziat spārmu skrūves.

(BG) МОНТАЖ Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

(RO) MONTARE Mănerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



(RU) Установка заднего кожуха для защиты ног

- Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов. **ПРИМЕЧАНИЕ:** кожух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.

(EE) Tagumise jalakaitse paigaldamine

- Paigaldage jalakaitse nagu joonisel kujutatud ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.

(LT) Pridėti užpakalinį kojų saugiklį

- Pridėti saugiklį kaip parodyta piešinyje ir pritvirtinti. **PAS-TABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.

(LV) Aizmugurcġā pŗdu sarga uzmontŗdana

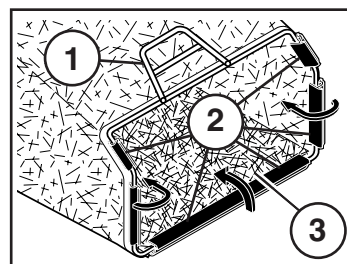
- Novietojot sargu, kŗ parŗdīts, un pievelciet komplekta sastiprinŗjumus. **PIEZĪME:** Pŗdu sargu jŗuzmontŗ, lai varŗtu drodi darboties ar dŗ maŗinu.

(BG) Монтиране на задния предпазител за крака

- Поставете предпазителя, както е показано на фигурата и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Предпазителят за крака трябва да бъде монтиран за безопасна работа на машината.

(RO) Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a masinii

- Poziționați dispozitivul conform ilustrației și fixați-l cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul trebuie instalat pentru operarea în siguranță a masinii.



(RU) Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.

(EE) Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jŗik osa oleks suunatud alla.
- Lŗkake vinŗulist katted raamile.

(LT) Surinkti ir pridėti žolės surinkėjas

- Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą tvirta puse į apačią.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.

(LV) Zŗles savŗcŗjmais uzstŗdŗdana un montŗŗa

- Ievietojiet savŗcŗjma rŗmi savŗcŗjmaisŗ, lai maisa stingŗa daŗa ir maisa ir apakŗdŗ.
- Uzvelciet rŗmim plastmasas uzmalas.

(BG) Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите ластъни на рамката.

(RO) Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbiilor

- Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.

(RU) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

(EE) (1) MURUKOGUJA RAAM (2) VINŪLIST KATE (3) RAAMI AVA

(LT) (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS

(LV) (1) SAVŗCŗJRĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVŗCŗJRĀMJA ATVERE

(BG) (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА

(RO) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI